

FIT MEDIA COMMITTEE

REPORT ON ACTIVITIES

October 2007

1) Past Activities

Our members have not been active these past few months (probably because it was summertime).

On my part, I gave the following seminars:

- Basics of AV translation, in Montevideo, Uruguay
- AV Humor, in Buenos Aires, Argentina, organized by the Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (a member of FIT)
- Basics of AV translation, for students of UNIACC University, Santiago, Chile, organized by Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (also a member of FIT)

A two-day seminar on cultural aspects of English-speaking countries, which took place on July 4-5, was attended by some 50 people, and the American Embassy contributed with a lecture delivered by the Vice-Consul. The seminar was organized by CELTICA, my virtual site for Latin American AV translators, and the goal was to make AV translators aware of the fact that knowledge of cultural aspects is essential for the type of job they do.

2) Future Activities

- All members: Writing a report on working conditions. Jaana will present the report and lead a debate during a 2008 congress session.
- The new CELTICA site will be launched November 3 at a congress, and it will include distance education in AV translation for colleagues living in other Latin American countries as of 2008.

Gabriela Scandura
October 26, 2007